

---

# ОБРАЩЕНИЕ К ВЛАДЕЛЬЦУ

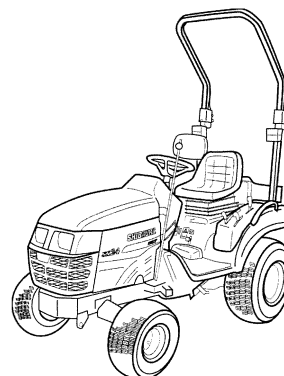
Данное руководство содержит информацию относительно регулировки и обслуживания вашей модели SHIBAURA SX21 и SX24. Вы приобрели надежную машину, но только правильным использованием и обслуживанием Вы сможете обеспечить длительный срок службы и бесперебойную работу Вашего трактора. Храните данное руководство там, где Вы и все работающие на машине операторы всегда смогут обратиться к нему в случае необходимости. Данная машина сконструирована для самостоятельных перемещений, но и для работы с различным навесным оборудованием, подъема и перемещения груза (при оснащении передним ковшом-погрузчиком). Используйте только навесное оборудование, рекомендуемое компанией SHIBAURA.

Ваш дилер SHIBAURA уполномочен оказывать помощь при возникновении вопросов по эксплуатации вашего трактора. Сотрудники дилера и квалифицированные специалисты будут рады помочь Вам в любых вопросах, которые могут возникнуть у Вас о работе Вашего трактора.

Ваш дилер SHIBAURA предоставляет полный спектр оригинальных запасных частей. Эти запасные части тщательно проверяются для обеспечения их высокого качества. Чтобы обеспечить точное соответствие заказываемых запасных частей изделию, предоставьте вашему дилеру модель и серийный номер трактора. Перепишите эти номера в нижеприведенную таблицу. Обратитесь к разделу «Общая информация» данного руководства для определения места расположения номера модели и серийного номера вашего трактора.

Модель \_\_\_\_\_

Серийный номер \_\_\_\_\_



---

**⚠ ОСТОРОЖНО ⚠**

Данный символ указывает на важные сообщения по безопасности в этом руководстве, внимательно читайте эти сообщения, которые указывают на риск получения травм до смертельного исхода.

---

**⚠ ОСТОРОЖНО ⚠**

Иллюстрации, приведенные в данном руководстве, могут показывать открытые или снятые крышки и защитные устройства для большей наглядности при описании частей или процессов регулировки.

Убедитесь, что Вы установили на место все крышки и защитные устройства до пуска машины.

---

---

# **УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ**

Компания SHIBAURA непрерывно стремится совершенствовать свою продукцию. Мы оставляем за собой право вносить изменения и дополнения по мере возможности и необходимости без обязательства внесения изменений и дополнений в проданное ранее оборудование.

---

# СОДЕРЖАНИЕ

Безопасность .....	0-5
Общая информация .....	1-1
Запуск .....	2-
Масло и эксплуатация .....	3-1
Режущая дека SXM54, SXM60 .....	4-1
Спецификация .....	5-1
Индекс .....	5-8
Предпродажное обслуживание .....	5-10
Контрольный список работ по предпродажному обслуживанию .....	5-12

---

## Электромагнитная совместимость (EMC)

Данный трактор строго соответствует Европейским положениям по электромагнитным излучениям. Однако в результате подсоединения навесного оборудования, которое не соответствует требуемым стандартам, может возникнуть взаимное влияние их друг на друга. Такая интерференция может привести к серьезным сбоям в работе машины и/или создать небезопасные ситуации, поэтому Вы должны соблюдать следующие правила:

- Убедитесь, что навесное оборудование марки не-SHIBAURA, устанавливаемое на трактор, имеет значок CE.
- Максимальная мощность излучающего оборудования (радио, телефонов, и т.д.) не должна превышать пределы, установленные законодательством страны, где Вы собираетесь эксплуатировать трактор.
- Электромагнитные поля, возникающие при работе навесной системы не должна превышать 24 V/m в течение всего времени работы и в любом месте вблизи электронных компонентов.

Несоблюдение данных правил приведет к отказу в гарантии SHIBAURA.

---

# БЕЗОПАСНОСТЬ

## Личная безопасность

### Личная безопасность

В данном руководстве и на наклейках машины Вы можете найти предупреждающие слова (CAUTION, WARNING и DANGER – ОСТОРОЖНО, ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ и ОПАСНОСТЬ), за которыми следуют специальные инструкции. Эти инструкции предназначены для безопасности Вас и окружающих людей. Пожалуйста, внимательно прочтите их.



Слово CAUTION (ОСТОРОЖНО) используется для описания инструкций по использованию и обслуживанию, которые необходимо соблюдать для того, чтобы оператор и другие люди не пострадали в результате несчастного случая.



Слово WARNING (ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ) обозначает потенциальные или скрытые угрозы, которые могут привести к серьезным травмам оператора или окружающих людей.



Слово DANGER (ОПАСНОСТЬ) обозначает запрещение выполнения тех или иных действий, чтобы не возникла опасная для жизни ситуация.

Невыполнение инструкций, выделенных словами CAUTION, WARNING и DANGER – ОСТОРОЖНО, ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ и ОПАСНОСТЬ могут привести к травмам различной тяжести и даже смерти.

## БЕЗОПАСНОСТЬ МАШИНЫ

Предупреждающее слово ("**ВАЖНО**") указывает на специальные инструкции по безопасности машины.

**Важно:** слово ВАЖНО используется, чтобы проинформировать о том, что следует выполнять, чтобы избежать повреждений машины.

## Информация

**Примечание:** данным словом выделяются инструкции, важные для использования.

---

# БЕЗОПАСНОСТЬ

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Наилучший оператор – это осторожный оператор. Большинство несчастных случаев можно избежать, выполняя определенные правила. Прочтите все инструкции по безопасности и примите все необходимые меры предосторожности перед началом эксплуатации машины, чтобы не допустить возникновения несчастных случаев. Оборудование должно эксплуатироваться только ответственными взрослыми людьми, ознакомившимися с данным руководством.

### ТРАКТОР

1. Внимательно прочтите руководство по эксплуатации прежде, чем начать использовать трактор. В противном случае использование машины может привести к несчастным случаям.
2. Используйте рекомендуемую защиту от переворачивания для безопасного использования. Переворачивание трактора без защиты может привести к травмам и смерти. Если Ваш трактор не оснащен такой защитой, обратитесь к дилеру SHIBAURA.
3. Пользуйтесь поручнями и опорами, когда садитесь на трактор и сходите с него во избежание падений. Следите за тем, чтобы поручни и платформы были чистыми.
4. Никому, кроме оператора, не разрешается находиться на тракторе при его работе.
5. Поддерживайте все наклейки по безопасности чистыми, заменяйте все потерянные, нечитаемые или поврежденные наклейки.
3. Содержите трактор и все его части, особенно тормоза и рулевое управление, в хорошем рабочем состоянии, чтобы обеспечить Вашу безопасность, и соблюдайте требования законодательства.
4. Не приближайте источники открытого огня к аккумулятору или средствам запуска в холодную погоду во избежание возгораний или взрыва. Используйте соединительные кабели в соответствии с инструкциями, чтобы избежать возникновения искр, которые могут привести к взрыву.
5. Остановите двигатель перед выполнением любых работ по обслуживанию трактора.
6. Выходящая под давлением гидравлическая жидкость или дизельное топливо могут проникать в кожу, вызывая серьезные повреждения тканей. Если жидкость попала на кожу, немедленно обратитесь за медицинской помощью, в противном случае может возникнуть омертвление тканей.

### ОБСЛУЖИВАНИЕ ТРАКТОРА

1. Система охлаждения работает под давлением. Когда система горячая, опасно снимать крышку радиатора. Медленно откручивайте крышку до первой остановки, чтобы сбросить давление, а затем полностью снимите ее.
2. Не курите при заправке трактора. Не приближайте никаких источников открытого огня. Перед заправкой дайте двигателю остыть.
- Не проверяйте наличие утечки руками. Используйте лист бумаги или картона для ее обнаружения.
- Остановите двигатель и сбросьте давление в гидравлической системе перед подсоединением или отсоединением шлангов.
- Затяните все соединения перед тем, как запускать двигатель или подавать давление в систему.

- 
7. Не вносите никаких изменений и не разрешайте никому изменять что-либо в конструкции трактора, его компонентов или функций без предварительных консультаций с дилером SHIBAURA.
  8. Топливо в системе впрыска находится под высоким давлением и может проникать в кожу. Неспециалисту не следует снимать или пытаться отрегулировать насос, инжектор, форсунки и другие части системы впрыска топлива. Невыполнение данных инструкций может привести к серьезным травмам.
  9. Постоянный долговременный контакт с отработанным моторным маслом может привести к раку кожи. При попадании масла или бензина на кожу немедленно промойте мылом и водой.
  7. Не запускайте двигатель трактора в закрытых помещениях без достаточной вентиляции. Выхлопные газы могут вызвать отравление и привести к смерти.
  8. Если рулевое управление или двигатель перестают работать, немедленно остановите трактор.
  9. Буксируйте трактор только при помощи буксирной сцепки или нижней буксирной скобы, установленной в нижнее положение. Используйте только фиксирующий стержень буксирной сцепки, который устанавливается в специальное гнездо. Буксировка за заднюю ось трактора или за любое место выше оси могут вызвать опрокидывание трактора.
  10. Если передняя часть трактора поднимается, когда на трехконтактную сцепку установлено тяжелое навесное оборудование, установите передний балласт или передние колесные противовесы. Не работайте на тракторе, если передняя часть приподнята.

#### **ЭКСПЛУАТАЦИЯ ТРАКТОРА**

1. Перед запуском трактора, установите стояночный тормоз, переведите рычаг привода ВОМ в отключенное положение, рычаг подъема в нижнее положение, рычаги дистанционного управления клапанами и трансмиссию в нейтральное положение.
2. При запуске двигателя и включении элементов управления всегда находитесь только в сидении оператора, но не рядом с трактором.
3. Не вмешивайтесь в работу выключателей пуска на нейтральном положении. Обратитесь к дилеру SHIBAURA, если выключатели не работают.
4. Будьте осторожны, чтобы не задеть рычаг переключения скоростей, когда работает двигатель, - может произойти неожиданное перемещение трактора.
5. Перед тем, как покинуть сидение оператора, отключите привод ВОМ, заглушите двигатель, включите стояночный тормоз. Никогда не сходите с трактора во время его движения.
6. Не ставьте трактор на склоне.
11. Всегда устанавливайте переключатель гидравлики в контрольное положение, при установке навесного оборудования или транспортировке машины. Проверьте, чтобы гидравлические соединения были установлены правильно и безопасно отсоединялись при случайной отстыковке навесного оборудования.
12. Не оставляйте навесное оборудование в поднятом положении.
13. Используйте световые сигналы/сигналы поворотов при проезде по общественным дорогам, как днем, так и ночью (если это не запрещено правилами).
14. При работе в темное время суток, отрегулируйте фары так, чтобы не ослепить встречных водителей.

## **ВОЖДЕНИЕ ТРАКТОРА**

1. Смотрите, куда Вы едете, особенно в конце ряда, на дорогах, вокруг деревьев и рядом с низко висящими препятствиями.
2. Во избежание переворачиваний осторожно ведите трактор на безопасной скорости, особенно когда Вы работаете на неровной поверхности, пересекаете канавы или склоны, поворачиваете за угол.
3. Для обеспечения торможения двумя колесами, одна педаль включает оба тормоза.
4. Используйте одну и ту же передачу, когда двигаетесь вверх и вниз по склону. Не двигайтесь накатом или с отключенным сцеплением колес при движении вниз по склону.
5. Любое буксируемое транспортное средство, чей общий вес превышает вес буксирующего трактора, должно быть оборудовано своими тормозами.
6. Когда трактор забуксовал, дайте задний ход, чтобы избежать переворачивания.
7. Всегда проверяйте клиренс, особенно при транспортировке трактора.
8. При работе в темное время суток, отрегулируйте фары так, чтобы не ослепить встречных водителей.

## **РАБОТА ВОМ**

1. При работе оборудования, использующего ВОМ трактора, выключите двигатель и подождите, пока ВОМ не остановится, перед тем, как сойти с трактора и отсоединить оборудование.
2. Не надевайте свободную одежду для работы на тракторе с ВОМ, или если Вы находитесь рядом с вращающимися частями.
3. При работе со стационарным оборудованием, использующем ВОМ трактора, переводите оба рычага переключения передач в нейтральное положение, включайте стояночный тормоз и блокируйте задние колеса.

4. Во избежание травм не проводите очистку, регулировку и обслуживание оборудования, использующего ВОМ трактора, при работающем двигателе.
5. Убедитесь, что основная защита ВОМ все время установлена на месте. Устанавливайте крышку защиты ВОМ всякий раз, когда ВОМ не используется.

## **ДИЗЕЛЬНОЕ ТОПЛИВО**

1. НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ не добавляйте в дизельное топливо бензин, спирт или топливные смеси. Эти вещества увеличивают риск возгорания или взрыва. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТАКИЕ СМЕСИ.
2. Никогда не снимайте крышку топливного бака и не заливайте топливо при работающем или горячем двигателе.
3. Не курите при заправке или когда Вы стоите рядом с топливом.
4. Контролируйте положение наконечника заправочного шланга при заливке топлива в бак.
5. Не заливайте топливо в бак до верха. Оставьте место для расширения при нагреве.
6. Немедленно вытрите пролитый бензин.
7. Всегда плотно затягивайте крышку топливного бака.
8. Если Вы потеряли крышку топливного бака, обратитесь к дилеру для получения оригинальной крышки SHIBAURA. Неоригинальные запчасти могут быть небезопасны.
9. Содержите оборудование в чистоте и своевременно его обслуживайте.
10. Не приближайте трактор к открытому огню.
11. Никогда не используйте топливо в качестве средства для очистки.
12. Наладьте закупку топлива таким образом, чтобы летнее топливо не откладывалось про запас и не использовалось зимой.



---

## **РАМА БЕЗОПАСНОСТИ (ROPS)**

Ваш трактор SHIBAURA оборудован рамой безопасности. Ее следует поддерживать в рабочем состоянии. Будьте осторожны при проезде через ворота или при работе в ограниченном по высоте пространстве.

**НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ Вы не должны:**

- изменять, сверлить и любым другим способом воздействовать на безопасность рамы. Это может привести к привлечению Вас к уголовной ответственности при возникновении несчастного случая.
- выпрямлять или сваривать любую часть основной рамы или крепежных кронштейнов, имеющих повреждения. Это может ослабить конструкцию и поставить под угрозу Вашу безопасность.
- закреплять никакие части основной рамы другим крепежом, нежели специальными болтами и гайками согласно спецификации.
- устанавливать цепи или тросы на основную раму, чтобы буксировать машину.
- подвергаться ненужным рискам, даже если Ваша рама безопасности обеспечивает Вам максимально возможную защиту.



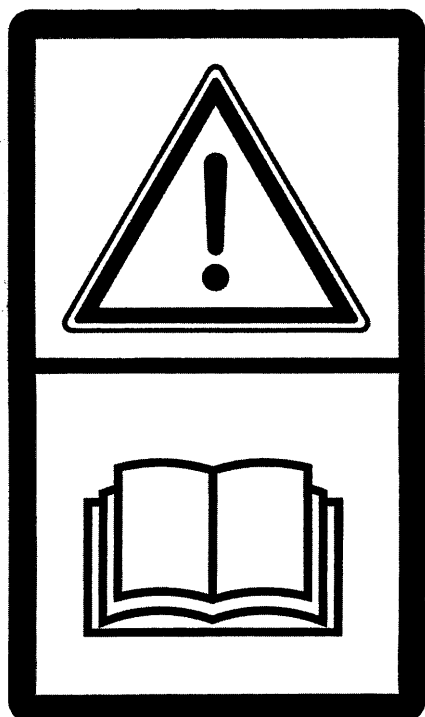
**КОГДА ВЫ ВИДИТЕ ДАННЫЙ СИМВОЛ,  
ЭТО ОЗНАЧАЕТ:  
ВНИМАНИЕ!  
БУДЬТЕ БДИТЕЛЬНЫ!  
ВАША БЕЗОПАСНОСТЬ ПОД УГРОЗОЙ!**

## Наклейки по безопасности

Нижеприведенные наклейки по безопасности размещены на Вашей машине в указанных местах. Они предназначены для Вашей личной безопасности и безопасности работающих с Вами людей. Пожалуйста, возьмите данное руководство и обойдите с ним вокруг машины, чтобы установить расположение и содержание данных предупреждающих знаков. Проверьте данные предупреждающие знаки и инструкции по эксплуатации, изложенные в данном руководстве, с операторами Вашей машины.

Следите за тем, чтобы наклейки были читаемыми. В противном случае приобретите новые наклейки у авторизованного дилера. Коды для заказов каждой наклейки размещены под ними.

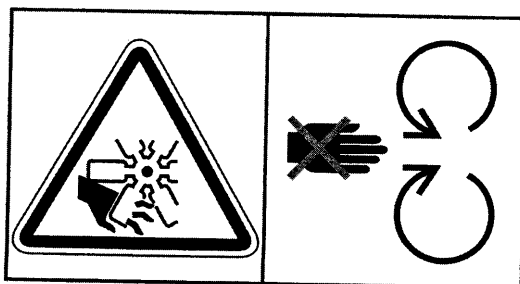
### НАКЛЕЙКИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ



**ОПАСНОСТЬ:**

КОД: 390197900

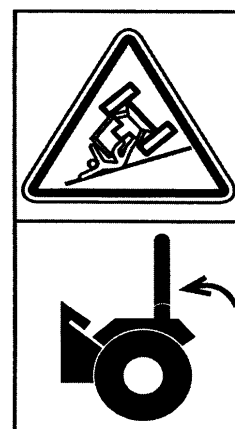
РАСПОЛОЖЕНИЕ: Перед сидением оператора и внутри капота.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не приближайте руки и одежду к вращающимся лопастям.

КОД: 390198020

РАСПОЛОЖЕНИЕ: Задняя часть радиатора.



**ОПАСНОСТЬ:** ROPS  
КОД: 390198010

РАСПОЛОЖЕНИЕ: Слева с внутренней стороны ROPS.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Крышка радиатора

КОД: 490992480

РАСПОЛОЖЕНИЕ: На крышке радиатора.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** АККУМУЛЯТОР

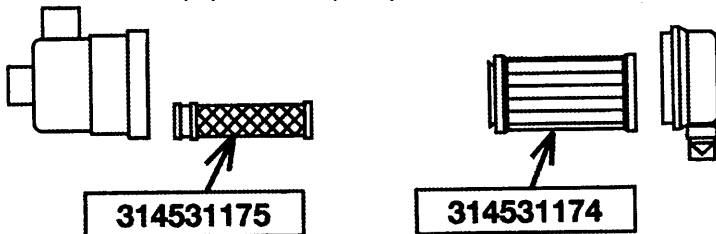
КОД: 490992480

РАСПОЛОЖЕНИЕ: На крепеже аккумулятора.

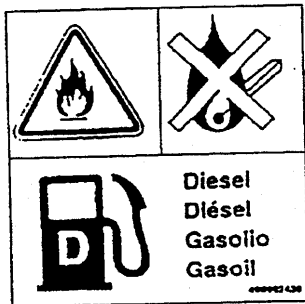
**НАКЛЕЙКИ С ИНСТРУКЦИЯМИ**



Рычаг переключения диапазонов  
КОД: 390174181  
РАСПОЛОЖЕНИЕ: Платформа  
левого управляющего рычага



Обслуживание воздушного фильтра  
КОД: 390198940  
РАСПОЛОЖЕНИЕ: Торцевая крышка  
воздушного фильтра



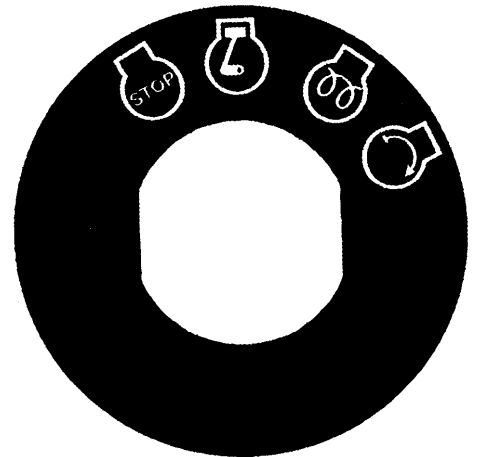
Дизельное топливо  
КОД: 490992430  
РАСПОЛОЖЕНИЕ: Рядом с крышкой  
топливного бака



Клапан сброса скорости  
КОД: 390372470  
РАСПОЛОЖЕНИЕ: Верх клапана  
сброса скорости



Моторное масло  
КОД: 390230220  
РАСПОЛОЖЕНИЕ: На крышке залива  
масла



Выключатель стартера  
КОД: 390197280  
Расположение: В правой части  
приборной панели

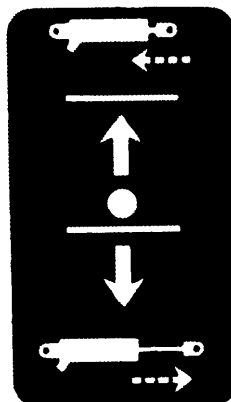
## НАКЛЕЙКИ С ИНСТРУКЦИЯМИ



Ручной дроссель

КОД: 390430290

РАСПОЛОЖЕНИЕ: Правая сторона  
пульта управления

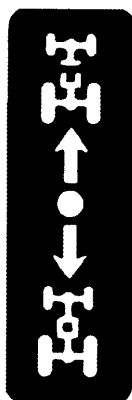


(Опция)

Включение дистанционного управления  
клапаном - Одинарный

КОД: 390370300

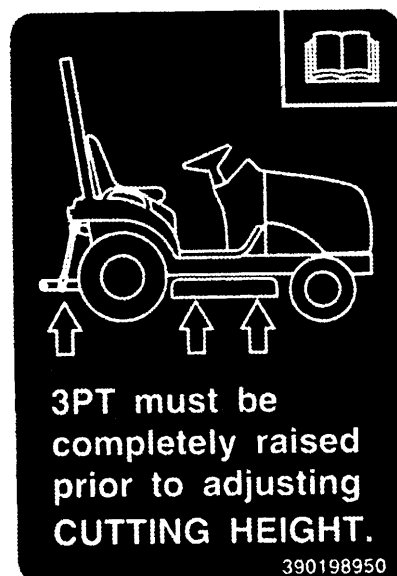
РАСПОЛОЖЕНИЕ: Правая сторона  
встроенного коллектора управления



Рычаг привода передних колес

КОД: 390173871

РАСПОЛОЖЕНИЕ: Перед сидением  
оператора на правой стороне  
платформы



Регулировка высоты стрижки

КОД: 390198950

РАСПОЛОЖЕНИЕ: Левый зубчатый  
сектор

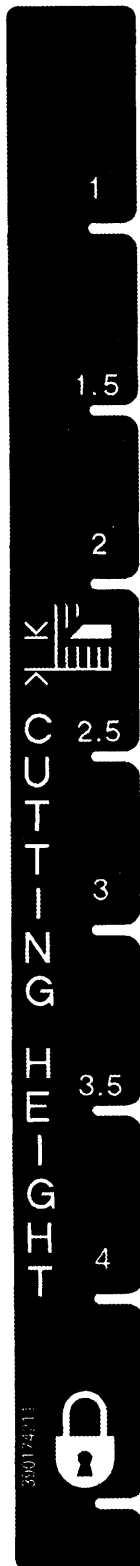


Стояночный тормоз

КОД: 390198361

РАСПОЛОЖЕНИЕ: Рядом со  
стояночным тормозом

**НАКЛЕЙКИ С ИНСТРУКЦИЯМИ**



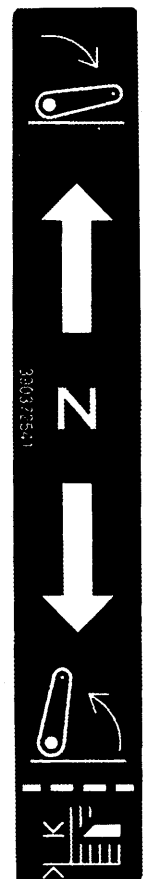
Регулировка высоты режущей деки  
 КОД: 390174212  
 РАСПОЛОЖЕНИЕ: Левый зубчатый сектор



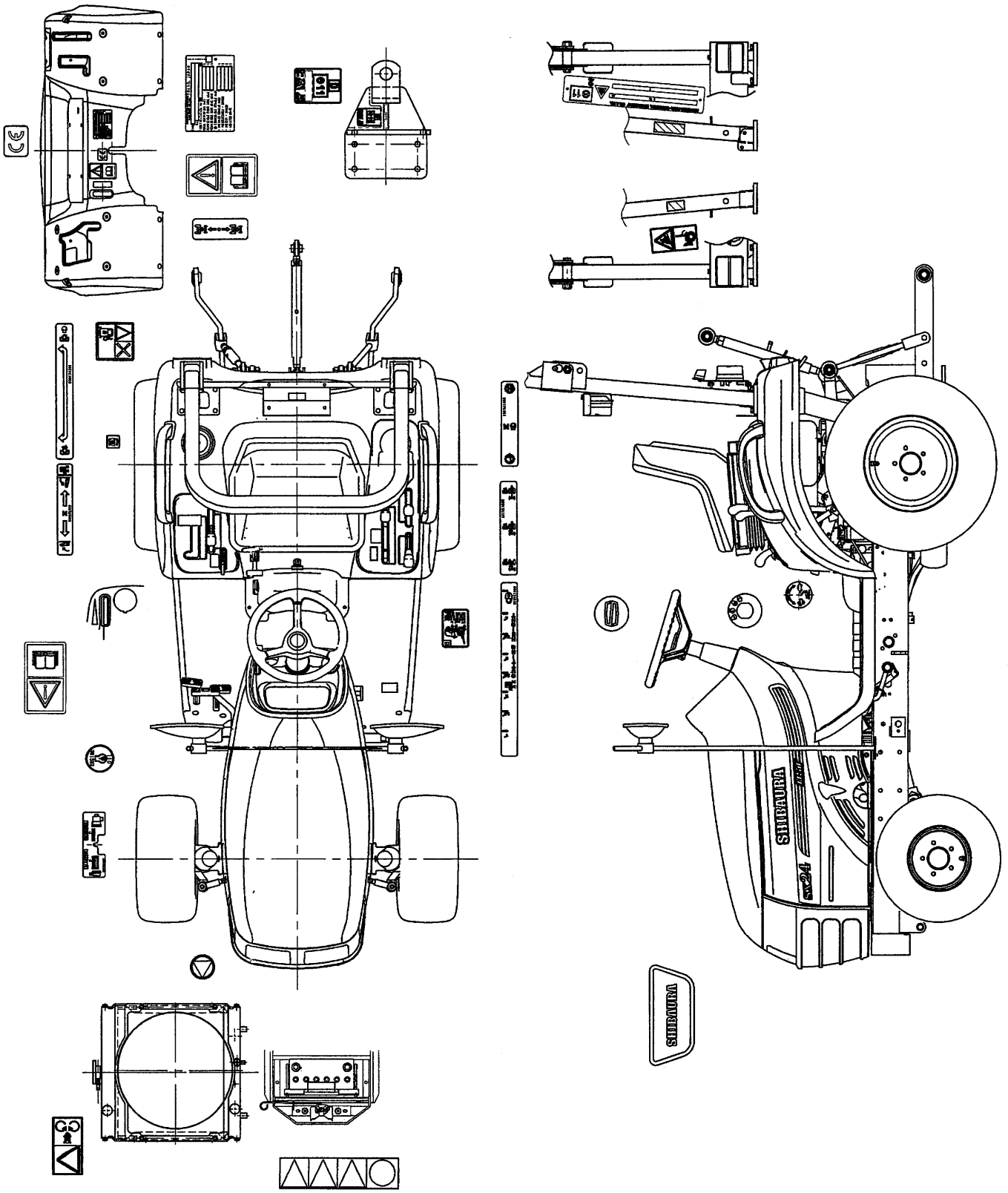
Включение BOM  
 КОД: 390174201  
 РАСПОЛОЖЕНИЕ: Правый зубчатый сектор



Переключатель BOM  
 КОД: 390174191  
 РАСПОЛОЖЕНИЕ: Левый рычаг



Гидравлический подъемник  
 КОД: 390372541  
 РАСПОЛОЖЕНИЕ: Правый зубчатый сектор



---

## ЭКОЛОГИЯ И ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

Земля, воздух и вода являются жизненно необходимыми факторами для сельского хозяйства и жизни в целом. Если местное законодательство не регулирует переработку некоторых веществ, которые требуются для передовой техники, руководствуйтесь здравым смыслом при использовании и утилизации продуктов химии и нефтехимии.

Вот некоторые рекомендации, которые могут Вам помочь:

- Ознакомьтесь с законодательством Вашей страны, касающегося вышеупомянутых вопросов.
- Если такого законодательства нет, получите информацию от поставщиков масел, фильтров, аккумуляторов, топлива, антифриза, чистящих средств и т.д., в отношении их влияния на человека, природу, их правильного хранения, использования и утилизации. Кроме того, во многих случаях Вам смогут оказать содействие консультанты по сельскому хозяйству.

### ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ

1. Не заливайте топливо в бак из канистр или заправочных систем, которые могут привести к значительному проливу топлива.
2. В общем и целом избегайте контактов кожи со всеми видами топлива, маслами, кислотами, растворителями и т.п. Большинство из них содержат вещества, вредные для Вашего здоровья.
3. Современные масла содержат присадки. Не сжигайте отработанное масло или загрязненное топливо в обогревательных системах.
4. Не допускайте пролива при сливании отработанных охлаждающих жидкостей, моторных, редукторных и гидравлических масел, тормозных жидкостей и т.д. Не смешивайте слитую тормозную жидкость или топливо с маслами. Храните их в безопасном месте до тех пор, пока они не будут утилизированы правильным образом в соответствии с местным законодательством и доступными способами.
5. Современные охлаждающие жидкости, например, антифриз, и другие, должны заменяться каждые два года. Не допускайте, чтобы они попали на землю – собирайте и утилизируйте их безопасным для окружающей среды способом.
6. Немедленно устраняйте утечки или дефекты в системе охлаждения двигателя или гидравлической системе.
7. Не повышайте давление в герметичных схемах, так как это может привести к отказам в работе компонентов, разгерметизации и утечкам в системе.
8. Защитите шланги во время сварочных работ, так как искры могут прожечь отверстия и повредить шланги, что приведет к утечке масла, охлаждающего вещества и т.д.

## УНИВЕРСАЛЬНЫЕ СИМВОЛЫ

На панели инструментов, элементах управления, выключателях и блоке предохранителей размещены различные универсальные символы для того, чтобы помочь Вам при эксплуатации трактора. Символы приведены ниже вместе с их значением.

	Термостат облегчения запуска		Очиститель/ омыватель ветрового стекла		Аварийная световая сигнализация
	Зарядка аккумулятора		Очиститель/ омыватель заднего стекла		Непрерывная регулировка
	Уровень топлива		Температура нагревателя		Внимание
	Автоматическое отключение подачи топлива		Вентилятор нагревателя		Скорость движения
	Обороты двигателя (об/мин x 100)		Кондиционер воздуха		Под давлением! Открывать осторожно!
	Счетчик часов работы		Засорен воздушный фильтр		Позиционная регулировка
	Давление масла в двигателе		Стояночный тормоз		Регулировка тяговой силы
	Температура воды в системе охлаждения		Уровень тормозной жидкости		Разъем для аксессуара
	Уровень охлаждающей жидкости		Тормоз прицепа		Разъем для навесного оборудования
	Освещение трактора		Проблесковый маячок		% пробуксовки
	Фары (дальний свет)		Внимание! Агрессивное вещество!		Сцепка поднята (задняя)
	Фары (ближний свет)		Вал отбора мощности (ВОМ)		Сцепка опущена (задняя)
	Габариты		Трансмиссия в нейтральном положении		Предел высоты сцепки (задней)
	Стоп-сигналы		Низшая передача		Предел высоты сцепки (передней)
	Звуковой сигнал		Медленно – низкое значение		Сцепка отключена
	Радио		Быстро – высокое значение		Фильтры гидравлически и трансмиссионный
КАМ	Поддержание памяти		Блокировка дифференциала		Дистанционный клапан вытянут
	Сигналы поворота		Температура масла в задней оси		Дистанционный клапан втянут
	Сигналы поворота – один прицеп		Давление масла в трансмиссии		Дистанционный клапан в плавающем положении
	Сигналы поворота – два прицепа		Передний привод включен		Неисправность! Обратитесь к руководству по эксплуатации
			Передний привод выключен		Неисправность! (альтернативный символ) Обратитесь к руководству по эксплуатации



